



OSOKO BILKURA
2018/06/28
6 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

**NIK, IÑAKI GALDOS LANDAK,
ELGOIBARKO UDALEKO BEHIN-
BEHINEKO IDAZKARI NAIZENEZ,
honako hau**

**D. IÑAKI GALDOS LANDA EL
SECRETARIO ACCTAL. DEL
ILUSTRE AYUNTAMIENTO DE
ELGOIBAR.-----**

ZIURTATZEN DUT:**CERTIFICO:**

Bi mila eta hemezortziko ekainaren hogeita zortzian, Udalbatzarraren Osoko Bilkurak egin zuen bilerako aktaren zirriborroa honako hau dela:

Que el borrador del acta de la sesión celebrada por el Pleno Municipal el día veintiocho de junio dos mil dieciocho, es del tenor literal siguiente:

Elgoibarren eta bertako Udaletxean, bi mila eta hemezortziko ekainaren hogeita zortzian, arratsaldeko seiak eta hogeita hamar minutu direnean, Udalbatzarraren Osoko Bilkura lehenengo deialdian bildu da, ohiko bilera egiteko, Ane Beitia Arriola Alkate-lehendakariaren gidaritzapean, eta honako zinegotzi hauek bertan direla: Eusko Alderdi Jeltzalea Udal-taldearen buru den Ane Beitia Arriola andrea, Iosu Arraiz Aramburu jauna, Gorka Garaizabal Agirregomezkorta jauna, Bittori Zabala Fernandez andrea, Andrea Arriola Ferrer andrea, Blanca Larrañaga Iriondo Andrea, Ioseba Arrizabalaga Mendikute jauna eta Unai Arizmendiarieta Garcia jauna. Elgoibarko EH BILDU Udal-taldearen izenean, Jose Luis Ibarzabal Eguibar jauna, Iñaki Larrañaga Etxabe jauna, Mireia Isasmendi Aizpiri Andrea, Miren Arrate Arrieta Jauregi andrea, Joseba Osoro Iturbe jauna eta Jon Peli Uriguen Ansola jauna. Euskal Sozialistak Udal-taldearen izenean, Nerea Alustiza Alonso andrea eta Fernando Suarez Varela jauna.

En la Villa de Elgoibar y su Casa Consistorial, siendo las dieciocho horas y treinta minutos del veintiocho de junio de dos mil dieciocho, reúnen en primera convocatoria el Ayuntamiento Pleno para celebrar sesión ordinaria, bajo la Presidencia de la Sra. Alcaldesa-Presidenta Doña Ane Beitia Arriola y a la que asisten los Corporativos: Por el Grupo Municipal del Partido Nacionalista Vasco, del que forma parte la Sra. Alcaldesa: Don Iosu Arraiz Aramburu, Don Gorka Garaizabal Agirregomezkorta, Doña Bittori Zabala Fernandez, Doña Andrea Arriola Ferrer, Doña Blanca Larrañaga Iriondo, Don Ioseba Arrizabalaga Mendikute y Don Unai Arizmendiarieta García. Por el Grupo Municipal de EH BILDU Elgoibar: Don Jose Luis Ibarzabal Eguibar, Don Iñaki Larrañaga Etxabe, Doña Mireia Isasmendi Aizpiri, Doña Miren Arrate Arrieta Jáuregui, Don Joseba Osoro Iturbe y Don Jon Peli Uriguen Ansola. Por el Grupo Municipal PSE-EE: Doña Nerea Alustiza Alonso y Don Fernando Suárez Varela.

Ez dira bertaratu: Eusko Alderdi Jeltzalea Udal-taldearen izenean: Maialen Gurrutxaga Uranga andrea.

No asiste: Por el Grupo Municipal del Partido Nacionalista Vasco: Doña Maialen Gurrutxaga Uranga.

Iñaki Galdos Landa Jaunak, behin-behineko idazkariak, bileraren fede eman du.

Da fe del acto el Secretario acctal. Don Iñaki Galdos Landa.



OSOKO BILKURA
2018/06/28
6 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

Alkate Andreak iragarri du erretiratu egin dela aztergaien 8. puntuari ageri den mozioa, EAJk aurkeztutakoa eta presoak hurbiltzeari buruzkoa.

Por parte de la Sra. Alcaldesa se anuncia la retirada de la moción que figura en el punto octavo del orden del día, presentada por el PNV y relativa al acercamiento de presos.

LEHENENGOA.- 2018KO EKAINAREN 14AN EGINDAKO BILERARI DAGOKION AKTA ONARTZEA.-

PRIMERO.- APROBACIÓN DEL ACTA CORRESPONDIENTE A LA SESIÓN CELEBRADA EL DÍA 14 DE JUNIO DE 2018.-

Bozketan egin ondoren, aho batez onartu da bi mila eta hemezortziko ekainaren hamalauan egin zen bilerari dagokion akta.

Sometida a votación el acta correspondiente a la sesión celebrada el día catorce de junio de dos mil dieciocho, la misma es aprobada por unanimidad.

BIGARRENA.- ELGOIBARKO UDALEKO LANPOSTU ZERRENDAREN ALDAKETA PUNTUALAREN HASIERAKO ONARPENA.-

SEGUNDO.- APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN PUNTUAL DE LA RELACIÓN DE PUESTOS DE TRABAJO DEL AYUNTAMIENTO DE ELGOIBAR.-

Aho batez onartu eta erabaki bihurtu da Udal Kudeaketarako Batzordeak eman duen honako irizpen hau:

Es aprobado por unanimidad elevándolo a la categoría de acuerdo el siguiente dictamen de la Comisión de Gestión Municipal:

“Lanpostu Zerrendaren onarpenari buruzko espedienteak dela eta, honako txosten hau egiten dut, ebazpen-proposamena egiteko, azaroaren 28ko 2568/1986 Errege Dekretuaren bidez onartu zen Tokiko Erakundeen Antolakuntzari, Jarduerari eta Araubide Juridikoari buruzko Araudiaren 175. artikuluan ezarritakoari jarraiki, eta ondorengo aurrekariak oinarritzat hartuta.

“En relación con el expediente relativo a la aprobación de la Relación de Puestos de Trabajo, emito el siguiente informe-propuesta de resolución, de conformidad con lo establecido en el artículo 175 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales aprobado por Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre, con base a los siguientes,

AURREKARIAK

ANTECEDENTES DE HECHO

Lehenengoa. 2017ko otsailaren 13an, txostena egin zen, Lanpostu Zerrenda onartzeko prozeduraren baitan ezarri beharreko prozedurari eta Legediari buruzkoa.

Primero. Que con fecha 5 de junio 2018 fue emitido Informe referente al procedimiento a seguir y a la Legislación aplicable en el procedimiento de aprobación de la Relación de Puestos de Trabajo.



OSOKO BILKURA
2018/06/28
6 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

Bigarrena. Lanpostu Zerrendari buruzko proiektua barne antolakuntza kudeatzeko teknikariak egin zuen 2018ko ekainaren 5ean.

Hirugarrena. Funtzionarioen eta lan hitzarmendun langileen ordezkariak lanpostu Zerrendaren proiektuari buruzko txostena egin zuten, 2018ko ekainaren 7an, eta ez zuten inolako aldaketarik proposatu.

Laugarrena. Kontu-hartzaileak 2018ko ekainaren 8an egin zuen txostenean, egiaztatuta gelditu zen, Lanpostu Zerrenda aldatzeak ez duela eraginik izango indarrean dagoen udal Aurrekontuan.

Laugarrena. Lanpostu Zerrendaren ondorioz ez da aldatuko gaur egun indarrean dagoen langileen plantilla.

Horiek horrela, legez ezarritako tramitazioa egin ostean, Udalbatzarrari proposatzen zaio honako **AKORDIO** hauek har ditzala:

Lehenengoa.- Udal honetako Lanpostu Zerrendaren aldaketa lehendabizikoz onartzea, espedientean ageri den testuarekin.

Bigarrena.- Arestian aipatutako zerrenda, hamabost lanegunez, jendaurrean erakustea, dagokion iragarkia *Probintziako Aldizkari Ofizialean* argitaratu eta hurrengo egunetik hasita. Egun horietan, interesdunek zerrenda aztertu eta egokitzat jotzen dituzten erreklamazioak aurkeztu ahal izango dizkiote Udalbatzarrari. Hala, arestian adierazitako epean, erreklamaziorik aurkeztzen ez baldin bada, zerrenda behin betiko onartutzat joko da; hala izan ezean, Osoko Bilkurak hilabeteko epea izango du erreklamazioak ebazteko.

Segundo. El proyecto de Relación de Puestos de Trabajo fue elaborado por el técnico gestor de organización interna con fecha 5 de junio de 2018

Tercero. Que el proyecto de Relación de puestos de Trabajo fue informado por los representantes de los funcionarios y del personal laboral con fecha 7 de junio de 2018 no habiendo ninguna modificación.

Cuarto. En el Informe de Intervención de fecha 8 junio de 2018 queda acreditado que la modificación de la RPT no afecta en el Presupuesto municipal vigente.

Quinto. La Relación de Puestos de Trabajo no supone alteración de la plantilla de personal actualmente vigente.

Realizada la tramitación legalmente establecida se propone al Pleno la adopción de los siguientes **ACUERDOS**:

Primero.- Aprobar inicialmente la modificación de la Relación de Puestos de Trabajo de este Ayuntamiento, con el texto que figura como anexo.

Segundo.- Exponer al público la mencionada relación, durante el plazo de quince días hábiles a contar desde el siguiente al de publicación del correspondiente anuncio en el *Boletín Oficial de la Provincia*, durante los cuales los interesados podrán examinarla y presentar reclamaciones ante el Pleno. La relación se considerará definitivamente aprobada si durante el citado plazo no se hubieren presentado reclamaciones; en caso contrario, el Pleno dispondrá del plazo de un mes para resolverlas.



OSOKO BILKURA
2018/06/28
6 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

ERANSKINA / ANEXO

HIRIGINTZA, OBRAK ETA ZERBITZUAK

KOD.	POSTUA-REN IZENA	HARREMAN MOTA / POSTUA	HOR. SIST.	TAL-DEA	ESKALA	AZPI-ESK	MOTA	TITULAZIOA	HE	DERRIG. DATA	EZAG.	ORDA-INSARI MAILA	LAN POSTU MAILAK O OSAG 207/1990 D	BERARIAZ KO OSAG. *2008	DE-DIK	OH
309	Eginkizun anitzetako langilea	L/N	K	Ap				Eskola ziurtagiria	I		B-2	8	14	12266,71		H

ÁREA DE URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS

COD.	DENOM. PUESTO	TIPO REL/PTO	SIST. PROV.	GRUPO	ESCALA	SUB ESC	CLASE	TITULAC EXIGIDA	P.L.	FECHA PRECEP	CONOCIM	NIVEL RETRI	NIVEL C.D. D.207/1990	COMP. ESPEC. *2008	DE-DIC	OBS
309	Op. Serv. Múltiples	L/N	C	Ap				C.Escol.	I		B-2	8	14	12266,71		H

BARNE ANTOLAMENDUKO SAILA

KOD.	POSTUA-REN IZENA	HARREMAN MOTA / POSTUA	HOR. SIST.	TAL-DEA	ESKALA	AZPI-ESK	MOTA	TITULAZIOA	HE	DERRIG. DATA	EZAG.	ORDA-INSARI MAILA	LAN POSTU MAILAK O OSAG 207/1990 D	BERARIAZ KO OSAG. *2008	DE-DIK	OH
902	Gestore Adminis.	L/N	K	C1/C2				EG edo LH1 B edo LH2	3	24/05/07		12	20	13.511,37 15.017,64		H

ÁREA DE ORGANIZACIÓN INTERNA

COD.	DENOM. PUESTO	TIPO REL/PTO	SIST. PROV.	GRUPO	ESCALA	SUB ESC	CLASE	TITULAC EXIGIDA	P.L.	FECHA PRECEP	CONOCIM	NIVEL RETRI	NIVEL C.D. D.207/1990	COMP. ESPEC. *2008	DE-DIC	OBS
902	Gestor Administrativo	L/N	C	C1/C2				G.E. o FP1 B o FP2	3			12	20	13.511,37 15.017,64		P

HIRUGARRENA.- INFORMAZIOA TRUKATZEKO LANKIDETZA HITZARMENAREN D-1, D-2, D-3, D-4 ETA D-5 ERANSKINAK ONARTZEA, GIPIZKOAKO FORU ALDUNDIAREN ESKU DAUDEN ZERGA-DATUAK KONTSULTATU AHAL IZATEKO.-

Aho batez onartu eta erabaki bihurtu Udala Kudeaketarako Batzordeak eman duen honako irizpen hau:

TERCERO.- APROBACIÓN DE LOS ANEXOS D-1, D-2, D-3, D-4 Y D-5 DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN PARA EL INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN, PARA LA CONSULTA DE LOS DATOS TRIBUTARIOS OBRANTES EN LA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPIZKOA.-

Es aprobado por unanimidad elevándolo a la categoría de acuerdo el siguiente



dictamen de la Comisión de Gestión Municipal:

“Osoko Bilkurak 2014ko maiatzaren 29an hartu zuen akordioaren bitartez, lankidetzaz hitzarmena sinatu zen Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailaren eta Elgoibarko Udalaren artean, informazioa elkarri lagatzeko.

“Resultando que, mediante acuerdo del Pleno de 29 de mayo de 2014, se aprobó el convenio de colaboración en materia de cesión recíproca de información entre el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Elgoibar.

Ildo horretatik kontuan izan behar da, bai Ogasun eta Finantza Sailarentzat, bai Gipuzkoako Lurralde Historikoko Udalarentzat beharrezkoa dela informazioa trukatzeko sistema egonkor bat ezartzea, aginduta dituzten funtzioak egin eta eskumenez baliatzeko.

Considerando que, tanto el Departamento de Hacienda y Finanzas como los Ayuntamientos del Territorio Histórico de Gipuzkoa requieren establecer un sistema estable de intercambio de información para el desarrollo de las funciones y el ejercicio de las competencias que tienen encomendadas..

Herritarrek Herri Administrazioen esku dauden datuak eta agiriak ez emateko eskubidea dutela kontuan izanik, Administrazioek bitarteko elektronikoak erabiliko dituzte informazio hori eskuratzeko. Hala eta guztiz ere, datu pertsonalak baldin badira, interesdunen baimena izan behar da, Datu Pertsonalak Babesteko Araudiak ezarritako baldintzen arabera.

Considerando el derecho de los ciudadanos a no aportar los datos y documentos que obren en poder de las Administraciones Públicas, las cuales utilizarán medios electrónicos para recabar dicha información siempre que, en el caso de datos de carácter personal, se cuente con el consentimiento de los interesados en los términos establecidos por la normativa Protección de Datos de Carácter Personal”.

Hala, arestian adierazitakoa kontuan izanik, 2014ko otsailaren 24ko 148/2014 Foru Aginduaren arabera, informazioa lagatzeko hitzarmena, Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailaren eta Gipuzkoako Lurralde Historikoko Udalen artean sinatu behar zena, onartu zen

Considerando que, de acuerdo con lo anterior, por Orden Foral 148/2014, de 24 de febrero de 2014, se aprobó el modelo de convenio de colaboración en materia de cesión de información, a suscribir entre el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Gipuzkoa y los Ayuntamientos del Territorio Histórico de Gipuzkoa..

Horren haritik, kontuan izan behar da Foru Agindu horren bitartez arautzen direla zein kasutan emango dion informazioa Gipuzkoako Foru Aldundiko

Considerando que, en dicha Orden Foral se regulan los supuestos de suministros de información por parte del Departamento de Hacienda y Finanzas



OSOKO BILKURA
2018/06/28
6 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

Ogasun eta Finantza Sailak Udalari, Foru Aldundiak berak onartu dituen eranskin-ereduen katalogoen arabera.

de la Diputación Foral de Gipuzkoa al Ayuntamiento, de acuerdo con el catálogo de anexos-tipo aprobados por la misma.

Hortaz, esan, Udalari berariaz eman behar zaizkion informazioak honako hauek direla:

Considerando que los suministros de información específicos para el Ayuntamiento son los siguientes

— D-1 Eranskina: Diru-laguntzak: Zerga betebeharrak betetzea.

— Anexo D-1: Subvenciones: Cumplimiento de obligaciones tributarias.

— D-2 Eranskina: Kontratazioak. Zerga betebeharrak betetzea.

— Anexo D-2: Contratación: Cumplimiento de obligaciones tributarias

— D-3 Eranskina: Gizarte Zerbitzuentzako zerga informazioa.

— Anexo D-3: Información fiscal para Servicios Sociales.

— D-4 Eranskina: Zerga-bilketa arlorako zerga informazioa.

— Anexo D-4: Información fiscal para el área de recaudación.

— D-5 Eranskina: Babes ofizialeko etxebizitzak kudeatzeko, sustatzeko eta esleitzeko zerga informazioa.

— Anexo D-5: Información fiscal para la gestión, promoción y adjudicación de viviendas de protección oficial.

Horiek horrela, arestian adierazitakoa kontuan izanik, eta D-1, D-2, D-3, D-4 eta D-5 Eranskinak aztertu ostean eta horiekin ados egonik, Udal Kudeaketa Batzordeak Osoko Bilkurari proposatzen dio honako **AKORDIO** hauek har ditzala:

Considerando lo expuesto, analizados los Anexos D-1, D-2, D-3, D-4 y D-5, y encontrándolos conforme, la Comisión de Gestión Municipal propone que por parte del Pleno de la Corporación se adopten los siguientes **ACUERDOS**:

Lehenengoa.- 2014ko otsailaren 24ko 148/2014 Foru Aginduaren bitartez onartu ziren D-1, D-2, D-3, D-4 eta D-5 eranskin-ereduak sinatzeko onarpena ematea, Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak Elgoibarko Udalari, ondoren zehaztuko diren arloetan, informazioa eman diezaion:

Primero: Aprobar la suscripción de los anexos-tipo D-1, D-2, D-3, D-4 y D-5, aprobados por la Orden Foral 148/2014, de 24 de febrero de 2014, relativos al suministro de información por parte del Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Gipuzkoa al Ayuntamiento de Elgoibar, referentes a las siguientes materias:

— D-1 Eranskina: Diru-laguntzak: Zerga betebeharrak betetzea.

— Anexo D-1: Subvenciones: Cumplimiento de obligaciones tributarias.



OSOKO BILKURA
2018/06/28
6 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

— D-2 Eranskina: Kontratazioak. Zerga betebeharrak betetzea.

— Anexo D-2: Contratación: Cumplimiento de obligaciones tributarias

— D-3 Eranskina: Gizarte Zerbitzuentzako zerga informazioa.

— Anexo D-3: Información fiscal para Servicios Sociales.

— D-4 Eranskina: Zerga-bilketa arlorako zerga informazioa.

— Anexo D-4: Información fiscal para el área de recaudación.

— D-5 Eranskina: Babes ofizialeko etxebizitzak kudeatzeko, sustatzeko eta esleitzeko zerga informazioa.

— Anexo D-5: Información fiscal para la gestión, promoción y adjudicación de viviendas de protección oficial.

Bigarrena.- Alkate andreari Eranskin horiek sinatzeko eskumena ematea, Elgoibarko Udalaren izenean eta ordezkari gisa.

Segundo.- Facultar a la Sra. Alcaldesa para suscribir dichos Anexos, en nombre y representación del Ayuntamiento de Elgoibar

Hirugarrena.- Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailari akordio honen berri ematea. Horretarako, akordioari buruzko egiaztatzea helaraziko da, eta era berean, Alkate andreak sinatutako Eranskin bakoitzaren hiru ale bidaliko dira.

Tercero.- Comunicar al Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Gipuzkoa este acuerdo, mediante la certificación expedida del mismo, y remitir además tres ejemplares de cada uno de los citados Anexos suscritos por la Sra. Alcaldesa.

Laugarrena.- Akordio hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta Udaleko Iragarki Taulan eta Udalaren Gardentasun Atarian argitaratzea.”

Cuarto.- Publicar el presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, en el Tablón de Anuncios y en el Portal de Transparencia del Ayuntamiento.”

Eta hemezortziak eta berrogeita bost minutu direnean, Udal Talde Sozialistaren bozeramaile den Nerea Alustiza andrea bilerara bertaratu da.

Siendo las dieciocho horas y cuarenta y cinco minutos, la Portavoz del Grupo Municipal Socialista D^a Nerea Alustiza, se incorpora a la sesión.

LAUGARRENA.- UDALEKO 2018 EKITALDIKO AURREKONTUA ALDATZEKO, 5/2018 ZENBAKIA DUEN ESPEDIENTEREN BERRI EMATEA.-

CUARTO.- DAR CUENTA DEL EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS Nº 5/2018 DEL PRESUPUESTO DEL EJERCICIO 2018 DEL AYUNTAMIENTO.-

Udalbatzarraren Osoko Bilkurak Alkateak eman duen ondorengo Ebazpenen berri izan du:

El Pleno de la Corporación se da por enterado de las siguiente Resolución Alcaldía:



OSOKO BILKURA
2018/06/28
6 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

**ALKATEAREN EBAZPENA, 0593
ZENBAKIDUNA**

RESOLUCIÓN DE ALCALDÍA Nº 0593

KREDITU ALDAKETA ONARTZEA

**APROBACIÓN DE LA
MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS**

Kreditu gehigarrien bidezko kreditu aldaketaren 2018-KALD-000005-00 zenbakidun espedientearen onarpena.

Aprobación del expediente nº 2018-KALD-000005-00 de modificación de créditos mediante créditos adicionales.

Udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientearen berri eman da, kreditu gehigarrien modalitatekoa.

Visto el expediente de modificación de créditos presupuestarios de este Ayuntamiento en la modalidad de créditos adicionales.

Kontu-hartzaileak egindako txostena irakurri da. Bertan adierazten da aipatutako espediente bat datorrela aplikagarria zaion legeriarekin, zehazki 21/2003 Foru Arauak, abenduaren 19koak, Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzkoak, 34. artikuluan ezarritakoarekin.

Visto, asimismo, el informe redactado por la interventora, donde se expone que el mencionado expediente es acorde con la legislación que le es de aplicación, concretamente, con lo establecido en el art. 14 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, relativa a los Presupuestos de las Entidades Locales.

Horiek horrela, arestian adierazitakoa kontuan izanik, eta Tokiko Araubidearen Oinarriak Arazten dituen 1985/7 Legearen 21.1 f.) artikulua xedatutakoari jarraiki, legez ematen zaizkidan eskumenez baliatuta, honen bitartez, ondokoa

A la vista de lo que antecede, y en uso de las atribuciones que me son legalmente conferidas, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 21.1.f) de la Ley 7/1985 Reguladora de las Bases de Régimen Local, por medio de la presente

EBATZI DUT:

RESUELVO:

Lehenengoa.- Onartzea Udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espediente, kreditu gehigarrien modalitatekoa, proposamenean ageri den partidakako xehetasunarekin, kapituluko laburpen honen arabera:

Primero.- Proceder a la aprobación del expediente de modificación de créditos del presupuesto de este Ayuntamiento, en la modalidad de créditos adicionales, con el mismo detalle por partidas que figura en la propuesta, de acuerdo con el siguiente resumen por capítulos.



OSOKO BILKURA
2018/06/28
6 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

KREDITU GEHIGARRIAK		CRÉDITOS ADICIONALES
Kapitulua Capítulos	Izena Denominación	Gehikuntzak Incrementos
2	GASTUAK ONDASUN ARRUNT ETA ZERBITZUETAN GASTOS DE BIENES CORRIENTES Y SERVICIOS	50.183,00
KREDITU GEHIGARRIAK GUZTIRA / TOTAL CRÉDITOS ADICIONALES		50.183,00

FINANTZAKETA		FINANCIACION
Kapitulua Capítulos	Izena Denominación	Zenbatekoa Importe
8 (SARRERAK) 8 (INGRESOS)	FINANTZA AKTIBOAK ACTIVOS FINANCIEROS	50.183,00
GUZTIRA / TOTAL		50.183,00

Bigarrena.- Egintza hau bestelako tramiterik gabe irmoa eta bete beharreak denez, bidezkoa da onetsitako aldaketa Fondoen Kontuhartzaitza Zerbitzuek kontabilitatean berehalako ondorioekin islatzea, gastuetan zein sarreretan.

Hirugarrena.- Udalbatzarrari egiten duen lehen bilkuran akordio honen berri ematea.”

**BOSGARRENA.- EZKONTZA ZIBILA
BAIMENTZEKO, ESKUORDETZEARI
BURUZ ALKATETZAK EGINIKO
EBAZPENEN BERRI EMATEA.-**

Udalbatzarraren Osoko Bilkurak Alkateak eman dituen honako Ebazpenen berri izan du:

**“ALKATEAREN EBAZPENA, 0438
ZENBAKIDUNA**

Kode Zibilaren 51.artikuluak emandako ahalmenak erabiliz, Toki Jaurbidearen oinarriak arautzen dituen Legearen 21.1 n) eta 3. artikuluari dagokionez eta Toki Korporazioen Antolakuntza, Iharduera

Segundo.- Siendo este acto firme y ejecutivo, sin la adopción de ulteriores trámites, procede que la modificación aprobada sea reflejada por los Servicios de Intervención con carácter inmediato en la contabilidad, tanto en el apartado de gastos, como en el de ingresos,

Tercero.- Dar cuenta de este acuerdo al Pleno de la Corporación, en la próxima sesión que celebre.”

**QUINTO.- DAR CUENTA DE
RESOLUCIONES DE ALCALDÍA
SOBRE DELEGACIÓN DE FACULTAD
PARA AUTORIZAR MATRIMONIO
CIVIL.-**

El Pleno de la Corporación se da por enterado de las siguientes Resoluciones de Alcaldía.

**“RESOLUCIÓN DE ALCALDÍA
Nº 0438**

En uso de las atribuciones conferidas por el artículo 51 del Código Civil, en relación con el artículo 21.1 n) y 3 de la Ley Reguladora de las Bases de Régimen Local y con el artículo 44 del Reglamento de Organización,



OSOKO BILKURA
2018/06/28
6 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

eta Lege-Jaurpidearen 44 artikuluari dagokionez, honako hau agindu dut:

1.- Elgoibarko Udaleko Zinegotzia den ANDREA ARRIOLA FERRER jaunari, DON JOSE MARIA BALLESTEROS CID jauna eta MARIA MARCELA LOZANO PEREZ andrea ezkontzeko baimena ematea. Ezkontza 2018ko maiatzaren 19an izango da.

2.- Ebazpen honen berri ematea Udalbatza Osoari hurrengo egingo duen bilkuran, Toki Korporazioen Antolakuntza, Iharduera eta Lege-Jaurpidearen 44.4 artikuluan xedatutakoaren arabera.

3.- Honako erabaki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da, Toki Korporazioen Antolakuntza, Iharduera eta Lege-Jaurpidearen 44.2 artikuluan aurrikusitako ondorioetarako.

4.- Dekretu hau interesatuei eta Andrea Arriola Ferrer andreari jakinaraztea.”

**“ALKATEAREN EBAZPEN
0573 ZENBAKIDUNA**

Kode Zibilaren 51. artikulua emandako ahalmenak erabiliz, Toki Jaurbidearen oinarriak arautzen dituen Legearen 21.1 n) eta 3. artikuluari dagokionez eta Toki Korporazioen Antolakuntza, Iharduera eta Lege-Jaurpidearen 44 artikuluari dagokionez, honako hau agindu dut:

1.- Elgoibarko Udaleko Zinegotzia den JOSU ARRAIZ ARAMBURU jaunari, JON LARREATEGI ARANA jauna eta ANE GARCIANDIA GARAYALDE,

Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, vengo a disponer:

1.- Delegar en favor de DOÑA ANDREA ARRIOLA FERRER, Concejal del Ayuntamiento de Elgóibar, la facultad para autorizar el matrimonio de DON JOSE MARIA BALLESTEROS CID y DOÑA MARIA MARCELA LOZANO PEREZ, a celebrarse el día 19 de mayo de 2018.

2.- Dar cuenta al Pleno de la presente resolución en la próxima sesión que celebre, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 44.4 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales.

3.- La presente resolución se publicará en el Boletín Oficial de Gipuzkoa con los efectos previstos en el artículo 44.2 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales.

4.- Dar traslado del presente Decreto a los interesados, así como a D^a. Andrea Arriola Ferrer.”

**“RESOLUCIÓN DE ALCALDÍA
Nº 0573**

En uso de las atribuciones conferidas por el artículo 51 del Código Civil, en relación con el artículo 21.1 n) y 3 de la Ley Reguladora de las Bases de Régimen Local y con el artículo 44 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, vengo a disponer:

1.- Delegar en favor de DON JOSU ARRAIZ ARAMBURU, Concejal del Ayuntamiento de Elgóibar, la facultad para autorizar el matrimonio de DON



OSOKO BILKURA
2018/06/28
6 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

andrea ezkontzeko baimena ematea. Ezkontza 2018ko ekainaren 16an izango da.

2.- Ebazpen honen berri ematea Udalbatza Osoari hurrengo egingo duen bilkuran, Toki Korporazioen Antolakuntza, Iharduera eta Lege-Jaurpidearen 44.4 artikuluan xedatutakoaren arabera.

3.- Honako erabaki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da, Toki Korporazioen Antolakuntza, Iharduera eta Lege-Jaurpidearen 44.2 artikuluan aurrikusitako ondorioetarako.

4.- Dekretu hau interesatuei eta Josu Arraiz Aramburu jaunari jakinaraztea.”

“ALKATEAREN EBAZPEN 0612 ZENBAKIDUNA

Kode Zibilaren 51.artikuluak emandako ahalmenak erabiliz, Toki Jaurbidearen oinarriak arautzen dituen Legearen 21.1 n) eta 3. artikuluari dagokionez eta Toki Korporazioen Antolakuntza, Iharduera eta Lege-Jaurpidearen 44 artikuluari dagokionez, honako hau agindu dut:

1.- Elgoibarko Udaleko Zinegotzia den FERNANDO SUAREZ VARELA jaunari, PEDRO JOAQUIN CONTRERAS GONZALEZ jauna eta ROSA MARIA BURGOA SOMOZA andrea ezkontzeko baimena ematea. Ezkontza 2018ko uztailaren 27an izango da.

2.- Ebazpen honen berri ematea Udalbatza Osoari hurrengo egingo duen bilkuran, Toki Korporazioen Antolakuntza, Iharduera eta Lege-

JON LARREATEGI ARANA y DOÑA ANE GARCIANDIA GARAYALDE, a celebrarse el día 16 de junio de 2018.

2.- Dar cuenta al Pleno de la presente resolución en la próxima sesión que celebre, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 44.4 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales.

3.- La presente resolución se publicará en el Boletín Oficial de Gipuzkoa con los efectos previstos en el artículo 44.2 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales.

4.- Dar traslado del presente Decreto a los interesados, así como a D. Josu Arraiz Aramburu.”

“RESOLUCIÓN DE ALCALDÍA Nº 0612

En uso de las atribuciones conferidas por el artículo 51 del Código Civil, en relación con el artículo 21.1 n) y 3 de la Ley Reguladora de las Bases de Régimen Local y con el artículo 44 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, vengo a disponer:

1.- Delegar en favor de DON FERNANDO SUAREZ VARELA, Concejal del Ayuntamiento de Elgóibar, la facultad para autorizar el matrimonio de PEDRO JOAQUIN CONTRERAS GONZALEZ y DOÑA ROSA MARIA BURGOA SOMOZA, a celebrarse el día 27 de julio de 2018.

2.- Dar cuenta al Pleno de la presente resolución en la próxima sesión que celebre, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 44.4 del



OSOKO BILKURA
2018/06/28
6 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

Jaurpidearen 44.4 artikuluan xedatutakoaren arabera.

Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales.

3.- Honako erabaki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da, Toki Korporazioen Antolakuntza, Iharduera eta Lege-Jaurpidearen 44.2 artikuluan aurrikusitako ondorioetarako.

3.- La presente resolución se publicará en el Boletín Oficial de Gipuzkoa con los efectos previstos en el artículo 44.2 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales.

4.- Dekretu hau interesatuei eta Fernando Suarez Varela jaunari jakinaraztea.”

4.- Dar traslado del presente Decreto a los interesados, así como a D. Fernando Suarez Varela.”

SEIGARRENA.- ALTSASUKO GERTAKARIEI BURUZ, EH BILDU ELGOIBARREK AURKEZTUTAKO MOZIOA.-

SEXTO.- MOCIÓN PRESENTADA POR EH BILDU ELGOIBAR EN RELACIÓN A LOS HECHOS DE ALSASUA.-

EH Bildu Elgoibar Udal Taldeko zinegotzia den Iñaki Larrañaga jaunak ondorengo mozioa irakurtzen du:

Por parte del Concejal del Grupo Municipal EH Bildu Elgoibar, Don Iñaki Larrañaga, se procede a dar lectura a la siguiente Moción:

“2018ko ekainaren 1ean Auzitegi Nazionalaren lehen sekzioak 17/2018 epaia eman du, 2016ko urriaren 15ean Altsasun izandako gertakarien inguruko prozesu judizialaren inguruan, eta honako zigorrak ezarri dizkie auzipetuei, ebazpen judizialak probatutzat jotzen dituen ekintzen zigor kalifikazioen haritik:

“Con fecha de 1 de junio de 2018 la Sección Primera de la Audiencia Nacional ha dictado la Sentencia Nº 17/2018 en el proceso judicial en el que se han investigado y enjuiciado los hechos ocurridos el 15 de octubre de 2016 en la localidad de Altsasu/Alsasua, dando lugar a la siguiente interposición de penas a las personas encausadas en virtud de la calificación penal de los hechos que la resolución judicial considera probados:

- Oihan Arnanz eta Iñaki Abadi: 13 urteko espetxe zigorra
- Jokin Unamuno Goikoetxea eta Adur Ramirez de Aldari: 12 urteko espetxe zigorra
- Jon Ander Cob, Julen Goikoetxea eta Aratz Urrizolari: 9 urteko espetxe zigorra
- Ainara Urkijori: 2 urteko espetxe zigorra

- Oihan Arnanz e Iñaki Abad: 13 años de prisión
- Jokin Unamuno Goikoetxea y Adur Ramirez de Alda: 12 años de prisión
- Jon Ander Cob, Julen Goikoetxea y Aratz Urrizola: 9 años de prisión
- Ainara Urkijo: 2 años de prisión



Horrenbestez, honako mozio hau aurkezten dugu eztabaidatzeko eta onartzeko:

1. Elgoibarko Udalak gaitzetsi egiten ditu zigorrak, neurritz kanpokoak direlako. Neurrigabekeria present izan da prozesu judizial osoan, gertakizunak delitu terroristatzat jotzean, eta Auzitegi Nazionalaren ikerketa, epaitze eta zigorrean. Arbuioa azaldu dugu orobat enkausatutako pertsonetatik hiruri prebentziozko espetxealdia aplikatu zaielako, uste baitugu ez dagoela horretarako lege-arrazoirik, eta gainontzekoak epai mugiezinik gabe espetxeratu dituztelako. Hori dela-eta, kondenatutako pertsonak espetxean ez sartzea eskatzen dugu, harik eta bide judizial guztiak agortu arte

2. Elgoibarko udalak gertakariak Nafarroako Probintzia Auzitegiak ikertu, epaitu eta, kasua bada, kondenatu behar zituela uste du, ezen ez Auzitegi Nazionalak; izan ere, auzitegi horrek bere gain hartu zuen eskumena, eta Auzitegi Gorenak berretsi egin zuen, gertakariak izaera terroristako ustezko delitu gisa kalifikatu zirelako, baina kalifikazio hori azkenik baztertu egin du auzigai dugun honako epai honek.

3. Presio politiko eta mediatikoak neurritz kanpoko zigorrak ezartzea eragin du. Presio horrek berekin ekarri du gertakariak ustezko delitu terroristatzar jotzea, eta mailaz kanpoko gehiegizko egoera batera iristea. Ondorioz, defentsaren eskubideak urratu diren epaiketa baten aurrean gaudela eta estatuaren aparatuek, guardia zibilaren paper protagonista nabarmenduz, botere abusu garbia gauzatu dutela nabarmendu nahi dugu.

De acuerdo a todo lo anterior, presentamos para su discusión y aprobación la siguiente moción:

1.- El Ayuntamiento de Elgoibar manifiesta su rechazo por el carácter desproporcionado de las penas impuestas. Una desproporción que ha estado presente en todo el proceso judicial tras la calificación de los hechos como delito terrorista y la investigación, enjuiciamiento y condena por parte de la Audiencia Nacional. Un rechazo que también se manifiesta ante la aplicación de la prisión preventiva sobre tres de las personas encausadas, por considerar que no se cumplen los motivos legales para ello y el encarcelamiento del resto si haber sentencia firme. Así solicitamos el no ingreso en prisión de las personas condenadas hasta agotar las vías judiciales existentes.

2.- El Ayuntamiento de Elgoibar entiende que los hechos en cuestión debían haber sido investigados, enjuiciados y en su caso condenados por parte de la Audiencia Provincial de Navarra y no por parte de la Audiencia Nacional, cuya competencia fue asumida por esta y afirmada por el Tribunal Supremo por la calificación de los hechos como presuntos delitos de naturaleza terrorista, calificación descartada finalmente por la Sentencia que ahora nos ocupa.

3.- La presión política y mediática ha provocado unas penas totalmente desproporcionadas en relación a los hechos. Esta presión ha originado que estos hechos hayan sido calificados como presunto delito de naturaleza terrorista y llegar a una situación exagerada y fuera de rango. En consecuencia, denunciarnos que la defensa se ha enfrentado a un juicio en el que se han vulnerado sus derechos y que los aparatos del estado con el papel



OSOKO BILKURA
2018/06/28
6 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

protagonista de la guardia civil han ejercido un claro abuso de poder.

4. Elgoibarko Udalak JUSTIZIA eskatzen du kasu honetarako, eta horrenbestez Altsasu Gurasoak taldeak antolatutako mobilizazioetan parte hartzera deitzen ditu herritar guztiak.”

4.- El Ayuntamiento de Elgoibar desde su voluntad de que en este caso se imparta JUSTICIA, hace un llamamiento al conjunto de vecinos y vecinas de nuestro municipio a participar en las diferentes movilizaciones convocadas por el colectivo Altsasu Gurasoak.”

PSE-EE Udal Taldeko Bozeramailea den Alustiza andreak dio gai hau duela hainbat hilabete pasatu zela, eta geroztik aldaketa bat egon dela.

La Sra. Alustiza portavoz del Grupo Municipal PSE-EE dice que este tema se trató hace varios meses, y que desde entonces ha habido un cambio.

Momentu horretan terrorismoaren barne zegoen kasua, eta gaur egun hortik kanpo gelditu da.

En aquel momento el caso se trató como terrorismo, y actualmente, ha quedado fuera de esa calificación.

Uste du zigorrak oso altuak direla, eta orain beste epaitegi batek aztertuko dituenaz, gaia nola gelditzen den ikusi arte bere botoa abstentzia izango dela.

Cree que las condenas son muy elevadas, y que como ahora las examinará otro tribunal, hasta ver cómo queda el tema se va abstener.

EAJ Udal Taldeko Bozeramailea den Zabala andreak dio guztiz ados daudela eta aldeko botoa emango dutela.

La Sra. Zabala portavoz del Grupo Municipal EAJ-PNV dice que están totalmente de acuerdo, y que votarán a favor.

Bozketa egin ondoren, mozioa honako emaitza honekin onartu da:

Sometida a votación, la moción es aprobada con el siguiente resultado:

- Aldeko botoak: 14 (PNV, EH Bildu).

- Votos a favor: 14 (PNV, EH Bildu).

- Abstentzioak: 2 (PSE-EE).

- Abstenciones: 2 (PSE-EE).

ZAZPIGARRENA.- PRESOK HURBILTZEARI BURUZ, SAREK EGINDAKO PROPOSAMENARI JARRAIKI, EH BILDU ELGOIBARREK AURKEZTUTAKO MOZIOA.-

SÉPTIMO.- MOCIÓN PRESENTADA POR EH BILDU ELGOIBAR A PROPUESTA DE “SARE” EN RELACIÓN AL ACERCAMIENTO DE LOS PRESOS.-

EH Bildu Elgoibar Udal Taldeko Bozeramailea den Ibarzabal jaunak, honako mozioa irakurri du:

Por parte del Portavoz del Grupo Municipal EH Bildu Elgoibar, Sr. Ibarzabal, se procede a dar lectura a la siguiente Moción:



OSOKO BILKURA
2018/06/28
6 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

“Pasa den apirilaren 18an Arabako Batzar Nagusiak preso en urrunketa politikarekiko ezadostasuna azaltzen zuen mozioa onartu zuen.

“El pasado 18 de abril las Juntas Generales de Araba aprobaron una moción en el que expresaban su desacuerdo con la política de alejamiento de personas presas.

Hitzarmen honekin Euskal Autonomi Erkidegoko hiru Batzar Nagusien akordiora iristen gara, 2016ko abenduaren 14ean Gipuzkoan eta 2017ko ekainaren 7an Bizkaian onartutakoen ondoren.

Este acuerdo completa el círculo de acuerdos en las tres Juntas Generales de la Comunidad Autónoma Vasca, tras los acuerdos tomados en Juntas Generales de Gipuzkoa el 14 de diciembre de 2016 y de Bizkaia el 7 de junio de 2017.

Egun berean , aho batez onetsi zuten Euskal Autonomi Erkidegoko sindikatuek : ELA, LAB, CCOO, UGT, ESK, Steilas, EHNE, Hiru eta Etxalde.

Este acuerdo fue suscrito el mismo día por la totalidad de los sindicatos de la Comunidad Autónoma Vasca: ELA, LAB, CCOO, UGT, ESK, Steilas, EHNE, Hiru y Etxalde.

Gure udalerrian, egun, preso dagoena Sebas Etxaniz Alkorta da, Asturiaseko Villabonako espetxean dagoena etxetik 340kmtara

En nuestro municipio actualmente se encuentra preso en Villabona (Asturias) a 340 kilometros de distancia Sebas Etxaniz Alkorta:

Ondorioz, udalbatzak honakoa onartzea dugu helburu:

En consecuencia, este Pleno municipal quiere hacer suyo el siguiente acuerdo de las Juntas Generales:

Lege Orokorrean askatasuna kentzeko zigorrak betetzean deserrotzea saihesteko ezarritakoa kontuan izanik, zigor horien bergizarteratze printzipioen arabera, adierazten dugu ez daudela ados urruntze espetxe-politikarekin. Alde horretatik, ETAren indarkeriaren behin betiko etenak irekitako garai berriaren barruan, uste dugu espetxe-politika berri bat behar dela, hain zuzen ere presoak zigorrak gizarte- eta familia-erroak dituen lekutik urrun betetzea saihesten duen politika bat, zeinak erraztuko baitu bere senideekin harremana izatea, bere seme-alaba adingabeen ongizatera begira eta horiek gurasoekin egoteko duten eskubidearen alde.”

Este pleno, apelando al cumplimiento de lo previsto en la Ley General Penitenciaria para evitar el desarraigo en el cumplimiento de las penas privativas de libertad, conforme a los principios de reinserción y resocialización de las mismas, manifiestan su desacuerdo con la política penitenciaria de alejamiento y en este sentido, dentro del nuevo tiempo abierto tras el cese definitivo de ETA, entienden necesaria una nueva política penitenciaria que evite un cumplimiento de penas privativas de libertad lejos de los lugares de arraigo social y familiar, facilitando la relación con sus familiares y en atención al bienestar de hijos e hijas menores de edad y en defensa de su derecho a estar con sus progenitores.”



OSOKO BILKURA
2018/06/28
6 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

PSE-EE Udal Taldeko Bozeramailea den Alustiza andreak dio, gai hau ez dela gure aurretik pasatzen den lehen aldia, eta geroztik aldaketa bat egon dela gaur egunera.

La Sra. Alustiza portavoz del Grupo Municipal PSE-EE dice que no es el primer momento en el que esta tema pasa por nuestras manos, y desde entonces ha habido un cambio hasta hoy en día

Estatuko gobernuak, PSOEn eskuetan dagoenetik, Pedro Sanchez Presidentearen bultzadaz, ontzat ematen du espetxe politika aldatzeko aukera.

Desde que el gobierno del Estado está en manos del PSOE, gracias al empuje de Pedro Sánchez, se da por buena la posibilidad de modificar la política penitenciaria.

Horrela, etorkizunerako, pixkanaka pixkanaka, etor daitezela presoak Euskal Herrira.

Por ello, en un futuro, que paulatinamente los presos vuelvan a Euskal Herria.

Horrez gainera dio, Elgoibarko presoak, Etxanizek, 70 urtetik gora dituenek, lehenengo baldintzan sartzen da, beraz, gure botoa baietza izango da.

Además, comenta, que el preso de Elgoibar, Etxaniz, con más de 70 años, entra dentro del primer requisito, por tanto, nuestro voto va a ser afirmativo.

EAJ Udal Taldeko Bozeramailea den Zabala andrak dio bere taldeak ere aldeko botoa emango diola.

La portavoz del Grupo Municipal EAJ-PNV Sra. Zabala, dice que su grupo también va a votar a favor.

Hala ere, hasierako gai zerrendan, bi mozio zeuden, bata Sarena eta bestea EAJrena.

Aun así, en el orden del día inicial figuraban dos mociones, una, la de Sare, y la otra, la de EAJ-PNV.

Guk geuria erretiratu dugu, lehenasuna ematearren SAREk proposatutakoari, EH Bilduk aurretik aurkeztu zuelako mozio hori.

Nosotros hemos retirado la nuestra, queriendo dar prioridad a la moción propuesta por SARE, porque EH Bildu presentó esa moción con anterioridad a la nuestra.

Hala eta guztiz ere, guria nahiz eta erretiratu izan den, irakurtzea nahi dugu.

A pesar de ello, aunque nuestra moción haya sido retirada, deseamos leerla.

Bestalde, alderdi sozialistak esan duen moduan, gaur jakin izan dugu Sebas Etxaiz etxera gerturatuko dela, hurbilduko dituzten 20 preso osaturiko takada batean.

Por otra parte, tal y como ha mencionado el partido socialista, hoy hemos sabido que Sebas Etxaniz será acercado a casa, dentro de un grupo de 20 presos que van a ser trasladados.

Notizi ona da, baina hala eta guztiz ere, oraindik asko dago egiteko.

Se trata de una noticia positiva, pero aun así, queda mucho trabajo por hacer.



Ondoren, erretiratutako mozioa irakurtzen du:

“1.- Indibidualizazio, humanitate, eginiko kaltearen aitortza eta gizarteratzearen printzipio legalen sustapen aktiboan oinarritutako espetxe-politika bat babesteko eta bultzatzeko konpromisoa bere egiten du Elgoibarko Udalak, eta horrelako politika baten ondorioetako bat presoak haien familia-inguruetik gertu dauden espetxeetara eramatea da.

2.- Elgoibarko Udalak Gobernuari eskatzen dio espetxe-politika birbideratzeko, helburu nagusizat gizarteratzea ezartzeko, eta eragin humanitario handiena duen arazoari lehentasunez erantzuteko; eta halaber eskatzen dio garatzeko espetxe-arloko arautegiko 4. artikuluan jasotako eskubideak benetan betetzean oinarritutako espetxe-politika.

3.- Hainbat euskal preso egoera larrian daudenez gero, horren aurrean Elgoibarko Udalak hau eskatzen dio Espainiako Gobernuari: espetxe-arloko arautegiko 104.4 artikulua aplikazio ez-murriztailea egin diezaiela gaixotasun larri edo sendagaitzak dituzten euskal presoek.

4.- Presoen urruntze- eta dispertsio-politika zigorren birgizarteratze-helburuaren aurkakoa da, eta ez du betetzen Espetxeen Lege Organiko Orokorreko 12. artikulua, azaltzen duena zigortuen deserrotze soziala ekiditeko beharra. Presoek gain, politika horren ondorioak modu zuzenean jasan dituen kolektiboa presoen familiena da.

Seguidamente, procede a la lectura de la moción retirada.

“1.- El ayuntamiento de Elgoibar hace suyo el compromiso de apoyar y fomentar una política penitenciaria fundamentada en la promoción activa de los principios legales de individualización, humanidad, reconocimiento del daño causado y reinserción, una de cuyas consecuencias es el apoyo al traslado de las personas presas a prisiones cercanas a su entorno familiar.

2.- El ayuntamiento de Elgoibar insta al Gobierno español a reorientar la política penitenciaria para que, además de fijar como objetivo fundamental la reinserción, atienda prioritariamente las problemáticas de mayor incidencia humanitaria, y a desarrollar una política penitenciaria que esté asentada en el cumplimiento activo de los derechos recogidos en el artículo 4 del Reglamento Penitenciario.

3.- El ayuntamiento de Elgoibar, ante la delicada situación en la que se encuentran varios reclusos vascos gravemente enfermos, insta al Gobierno español a la aplicación no restrictiva del artículo 104.4 del Reglamento Penitenciario a las personas vascas presas con enfermedades graves e incurables.

4.- La política de alejamiento y dispersión de presas/os es contraria al fin resocializador de las penas e incumple el artículo 12 de la Ley Orgánica General Penitenciaria que explica la necesidad de “evitar el desarraigo social de los penados”. Además de las y los presos el colectivo que más directamente padece las consecuencias de esta política es el de las familias de las y los presos.



5.- Elgoibarko Udalak azpimarratu nahi du urruntze-politikak bereziki preso en senide eta gertukoei dakartzkien ondorio injustuak, eta, horien artean, gertatu diren zorigaiztoko trafiko-istripuak.

5.- El ayuntamiento de Elgoibar denuncia el castigo injusto que, especialmente para familiares y allegadas/os de presas/os, supone la política de alejamiento que se les aplica y sus consecuencias más dramáticas como los accidentes de tráfico.

6.- Elgoibarko Udalak humanitate printzipioa izatera dei egiten du, eta espainiar Gobernuari eskatzen dio artikulatu dezala presoak hurbiltzeko politika bat. Helburu nagusia da preso en familiak askatzea urruntzeak eragindako karga ekonomikotik, giza kargatik eta arriskuetatik.

6.- El ayuntamiento de Elgoibar hace un llamamiento a secundar el principio de humanidad, y piden al Gobierno de España a que articule una política de acercamiento de las personas presas. El objetivo principal es liberar a las familias de las personas presas de la carga económica, la carga humana y los peligros que conlleva el alejamiento.

7.- Elgoibarko Udalak salbuespeneko kartzela politika pairatzen ari diren preso eta familiei babesa emateko eta ahal duen neurrian laguntzeko konpromisoa hartzen du.

7.- El ayuntamiento de Elgoibar asume el compromiso de apoyar a las personas presas y a las familias que están sufriendo la política penitenciaria de excepción, y les destine ayudas en la medida que le sea posible.

8.- Elgoibarko Udalak akordio hau Audientzia Nazionaleko Bijilantziako Epaitegi Zentralera igorriko dute, haren jurisdikzio eta tutelapean baitaude aipatutako pertsonak.”

8.- El ayuntamiento de Elgoibar remitirá este acuerdo al Juzgado Central de Vigilancia Penitenciaria de la Audiencia Nacional, dado que las personas mencionadas están bajo su jurisdicción y tutela.”

Nahiz eta erretiratua izan, uste dugu mozio hau osoagoa dela eta irakurtzea merezi zuela.

Aunque esté retirada, creemos que esta moción es más completa y merece que sea leída.

Hala ere, SAREk aurkeztutakoari, gure aldeko botoa emango diogu.

A pesar de ello, nosotros votaremos a favor de la moción de SARE.

EH Bildu Elgoibar Udal Taldeko Bozera mailea den Ibarzabal jaunak dio, lehen SAREk aurkeztutako mozioa irakurri duela, eta orain EH Bilduren aldeko botoa azaltzean nahi duela.

El portavoz del Grupo Municipal EH Bildu Elgoibar Sr. Ibarzabal dice que con anterioridad ha leído la moción presentada por SARE, y que ahora desea exponer el voto de EH Bildu.

Gaur lehen aldiz udal honek aho batez adieraziko duela ez dagoela ados urruntze espetxe-politikarekin eta horren ondorioz eskatzen du presoek zigorrak

Hoy, por primera vez, este ayuntamiento declarará por unanimidad que está en desacuerdo con la política penitenciaria de alejamiento, y pedirá que los presos



OSOKO BILKURA
2018/06/28
6 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

gizarte eta familia erroak dituen lekutik hurbil betetzea.

cumplan sus condenas cerca de los lugares donde tienen su entorno social y familiar.

Entzun ditugun azken adierazpenak ere erakusten dute Espainiako gobernuaren horrelako jarrera aldaketa bat.

Los últimos comentarios que hemos escuchado también muestran un cambio de actitud en el Gobierno de España en ese sentido.

Gaur onartzera goazen adierazpen hau izan dadila udal honen ekarpena balizko jarrera aldaketa hori neurri erreal, zehatz eta eraginkorrek hartzeko abiapuntua izateko. Eta behin-betiko, udal honek aho batez eskatu zuen bezala, askatzen al duten gure herriko semea den Sebas Etxaniz Alkorta.

Que esta declaración que vamos a aprobar hoy sirva para que la aportación de este ayuntamiento sea un punto de partida para adoptar medidas reales, concretas y efectivas que conviertan ese eventual cambio de actitud en un cambio real. Y esperamos que, tal y como pidió este ayuntamiento liberen definitivamente a nuestro paisano Sebas Etxaniz Alkorta.

Honez gain, aprobetxatu nahi genuke ere EH Bildutik gure irakurketa politikoa egiteko.

Además, quisiéramos aprovechar la ocasión para hacer desde EH Bildu nuestra propia lectura.

Urte hauetan euskal jendarteak ibilbide ilusionagarria hasi du gataska politikoaren konponbiderantz eta tamainako urratsak ezagutu ditu norabide horretan. 2015ean EH Bilduk kaleratu zuen bere "Bakerako Euskal Bidea" dokumentua. Bertan jatorri politikoa duen gatazkaren ondorioei dagokienean jorratu beharreko lau arlo identifikatzen genituen:

A lo largo de estos años, la sociedad vasca ha iniciado un camino ilusionante hacia la resolución de un conflicto político, y ha dado pasos significantes en esa dirección. En 2015 EH Bildu publicó su documento "La Vía Vasca para la Paz". En él, en lo que corresponde a las consecuencias de un conflicto con consecuencias políticas, identificamos cuatro líneas de trabajo.

Armagabetzea, biktimak eta memoria, zigor eta espetxe politika eta iheslarien itzulera eta desmilitarizazioa.

Desarme, víctimas y memoria, condenas y política penitenciaria, regreso de las y los huidos y desmilitarización.

Gai bakoitzak bere trataera propioa eta zehatza du, izan du, eta izango du baina lau arloek duten elkarren arteko harreman zuzenagatik, gure ustez osotasunean hartu behar dira bide-orri bakar bezala.

Cada tema tiene su tratamiento propio y concreto, y continuará teniéndolo, pero debido a la interrelación entre esos cuatro ámbitos, en nuestra opinión, deben tenerse como una única hoja de ruta.



OSOKO BILKURA
2018/06/28
6 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

Arloz arlo errepassoa eginez, armagabetzea iaz eman zen. Gogoratu dezagun oztopo guztiei aurre eginez ETAk bere kontrolpean zituen armak Gizarte zibilaren esku utzi zituela.

Haciendo un repaso por cada ámbito, el año pasado, se dio el desarme. Recordemos que haciendo frente a todos los obstáculos ETA puso las armas que tenía bajo su control en manos de la sociedad civil.

Biktima eta memoria inguruan ere urrats garrantzitsuak eman dira, nahiz eta oraindik asko falta. Garbi dugu biktima guztiek eskubide berberak dituztela aitortza, erreparaziorako eta baita gertatutako ez errepikatzeko bermeari dagokionean eta horretarako giza eskubideen urraketa guztiak biltzea beharrezko dela. Azpimarratuko nuke arlo honetan udal honek ere bere urratsak eman dituela eta bat azpimarratzekotan Elgoibarko historia hurbilean izandako giza eskubideen urraketak biltzen duen "memoria partekatu baterantz" txostena argitaratzea izan da.

También se han dado pasos significativos en el tema de las víctimas y la memoria, a pesar de que todavía falte mucho. Tenemos claro que todas las víctimas tienen los mismos derechos al reconocimiento y a la reparación y también a la garantía de que no se repita lo sucedido, y que para ello es necesario que se recojan todas las vulneraciones de los derechos humanos. Remarcaría que en este sentido este Ayuntamiento ha dado sus pasos. Destacaría, en ese sentido, la publicación del informe "hacia una memoria compartida, que recoge las vulneraciones de derechos humanos que ocurrieron en la historia cercana de Elgoibar.

Egungo zigor eta espetxe politikarekin bukatzea izan da, aurreko arloekin konparatuta, aurrerapen txikiena izan dituen arloa nahiz eta gehiengo sozial nabarmen batek aldarrikatu espetxe politika berri bat. Espero dezagun haize berri hauek izan dezaten eragina euskal preso eta iheslariak bizi duten egoeran.

En comparación con los ámbitos citados anteriormente, ha sido la finalización de la política de penas y prisiones actual la que ha sufrido menos avances, a pesar de que una gran mayoría social pida una nueva política penitenciaria. Esperamos que estos nuevos aires tengan su efecto en la situación que viven las y los presos y huidos vascos.

Eta azkenik laugarren arloa desmilitarizazioa da. Arlo honetan azken helburua euskal gatazkaren ekuaziotik armen aldagaia behin betirako desagerraraztea da. Horrela izateko ezinbestekoa da Estatuko segurtasun indarren erretiratzea. Altsasuko gertakariak hor ditugu aldarrikapen honen beharra frogatzeko.

Y finalmente, el cuarto ámbito es el de la desmilitarización. En este ámbito, el objetivo final es que la variable de las armas desaparezca definitivamente de la ecuación del conflicto vasco. Para que ello sea así, es indispensable que se produzca la retirada de las fuerzas de seguridad del Estado. Ahí están los sucesos de Altsasu, para probar lo necesario de esa petición.

Arlo hauetako korapiloak askatzen ditugun neurrian emango ditugu urrats

A medida que vayamos resolviendo los problemas de esos ámbitos, daremos



OSOKO BILKURA
2018/06/28
6 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

berriak eta sendoak herri nonetako bakea eta bizikidetzaren bidean.

pasos nuevos y firmes en el camino de la consecución de la paz y la convivencia de este pueblo.

Bozketa egin ondoren, mozioa aho batez onartu da.

Sometida a votación, la moción es aprobada por unanimidad.

ZORTZIGARRENA.- PRESOK HURBILTZEARI BURUZ, EAJ-PNVK AURKEZTUTAKO MOZIOA.-

OCTAVO.- MOCIÓN PRESENTADA POR EAJ-PNV EN RELACION ACERCAMIENTO DE LOS PRESOS.-

Mozio hau gau zerrendatik erretiratu da.

Esta moción ha sido retirada del orden del día.

BEDERATZIGARRENA.- EKAINAREN 28KO ADIERAZPEN INSTITUZIONALA "LGTBIQ NAZIOARTEKO HARROTASUN EGUNA".-

NOVENO.- DECLARACIÓN INSTITUCIONAL DEL 28 DE JUNIO "DÍA INTERNACIONAL DEL ORGULLO LGTBIQ".-

EAJ Udal Taldeko Bozeramailea den Zabala andreak dio, gaur, ekainak 28, justu LGTBIQaren eguna dela, eta beste kasutan ez bezala, Osoko Bilkura egunarekin bat egin duela.

La portavoz del Grupo Municipal EAJ-PNV dice que, hoy, 28 de junio, es el día de LGTBIQ, y que a diferencia de otros años, ha coincidido con el día en el que se celebra el Pleno Municipal.

Ekarri dugun adierazpena Gehitu LGTB Elkartearen mozio bat da.

La declaración que hemos presentado es una moción de la Asociación Gehitu LGTB.

Ondoren aipatutako adierazpena irakurtzen du:

A continuación, procede a la lectura de la citada declaración

"Aurten ere, 1969ko ekainaren 28ko goizaldean Stonewall Inn tabernan gertatutakoaren oroimenak bultzatuta, LGTBI kolektiboko kideak beste behin bilduko dira eskubideak erreibindikatzeko eta aniztasunetik abiatuta bizikidetzaren alde egiteko. Orain arte lortutako guztia ospatu eta oraindik lortzeke daudenak nabarmendu nahi dituztelako egun horretan.

"Un año más, el recuerdo de los hechos acontecidos en el bar Stonewall Inn, la madrugada del 28 de junio de 1969, vuelven a reunir al colectivo LGTBI para reivindicar derechos y la convivencia desde la diversidad. Una fecha a partir de la cual celebrar los logros conseguidos y poner de relieve aquellos aspectos que aún resta por conseguir.

Aurten, zoritxarrez, gertaera tamalgarri bat gogoratu behar dugu: nerabe transexual baten suizidioa, 16 urteko mutil batena, bere erabakiarekin gizarte gisa ditugun hutsuneak agerian utzi

Este año nos debemos, por desgracia, al recuerdo de un luctuoso suceso: el suicidio de un adolescente transexual, un chico de 16 años que con su decisión puso en evidencia nuestras lagunas



OSOKO BILKURA
2018/06/28
6 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

zituelarik, baita gure gazteek LGTBIfobiarekiko duten kalteberatasun berezia ere.

Aurten, gainera, pertsona homosexual eta transexualen etengabeko etorreraren lekuko izan gara, beren jatorrizko herrialdeetako zigor-legerietatik eta eskubideen etengabeko urraketatik ihesi iritsi eta nazioarteko babesa eskatzen duten pertsonena, ziurtasunik gabeko eta zailtasunez betetako etorkizunari hasiera emanez. Ez dugu ahaztu behar LGTBIfobia gehien hedatuta dagoen gorroto moduetako bat dela eta 70 herrialdeetako baino gehiagotako zigor-kodeetan instituzionalizatuta dagoela eta zigor-kode horietan genero-orientazio, -identitate eta -adierazpen desberdinen arau errepresoreak biltzen direla.

Aurten, beste behin, alderdi horiek azpimarratu behar ditugu, nonahiko mamuek bezala LGTBI kolektiboan osatzen dutenen bizitza zailduz jarraitzen duten alderdiak. Maila horretan gogorarazi beharrekoa da beren jatorria sexu- eta genero-aniztasunarekiko intolerantzia duten zenbait jarrerak irauten dutela oraindik ere gure ingurunean, baita horren gainean sare sozialek eskaintzen duten inpunitateak eragindako ondorio kaltegarria ere. Gogoratu beharrekoa, baita ere, marko heteronormatiboaz bestelako sexualitateak diskriminatzen dituen aurreiritzi sexualak badirauela, trans kolektiboaren patologizazioak ere badirauela; eta ideologia guztiz erreazionarioa duten erakundeek egiten dituzten etengabeko eraso LGTBIfobikoak. Gogoratu gure ikastetxeetako portaera homofoboak, emakume lesbianari gizarte-legitimitatea kentzen dion ikusezintasuna, eta VIHarekin bizi diren pertsonen pairatzen dituzten estigmari eta diskriminazioari

como sociedad así como la especial vulnerabilidad de nuestras/os jóvenes frente a la LGTBIfobia.

Este año hemos sido testigos, además, de un continuo flujo de personas homosexuales y trans que, huyendo de legislaciones punitivas y de la permanente violación de derechos en sus países de origen, demandan la protección internacional iniciando así un futuro incierto y plagado de dificultades. No debemos olvidar que la LGTBIfobia es una de las formas de odio más extendidas y que se encuentra institucionalizada en los respectivos códigos penales de más de 70 países que incluyen normas represoras de las orientaciones, identidades y expresiones de género diversas.

Este año, una vez más, debemos incidir en esos aspectos que, como fantasmas omnipresentes, continúan dificultando la vida de quienes conforman el colectivo LGTBI. Recordar a este nivel la persistencia en nuestro entorno de actitudes en cuyo origen se sitúa la intolerancia frente a la diversidad sexual y de género, y el pernicioso efecto que sobre ellas ejerce la impunidad que ofrecen las redes sociales. Recordar, asimismo, la persistencia de un prejuicio sexual que discrimina las sexualidades que difieren del marco heteronormativo; y la persistencia de la patologización del colectivo trans; y los constantes ataques LGTBIfóbicos de entidades con ideología marcadamente reaccionaria. Recordar los comportamientos homófobos en nuestros centros escolares; y la invisibilidad que priva a la mujer lesbiana de legitimidad social; y la necesidad de acciones efectivas que pongan fin al estigma y discriminación que sufren las personas que conviven con el VIH....



OSOKO BILKURA
2018/06/28
6 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

amaiera emango dieten ekintzen premia....

Horrexegatik, elkartasuna ardatz izango duen kontzientzia aldarrikatzen dugu, jarrerak aldarazi eta LGBT kolektiboarekiko aurreiritziak, fobiak eta gorrotoak desagerraraziko dituen, alor guztietan ezinbestekoak diren lege eta gizarte aldaketak eginda: hezkuntzan, osasungintzan, komunikabideetan edota herritar askatasunetan. Horretarako ezinbestekoa izango da ahalduntze politikak bultzatzea gizarteko sektore ezberdinetan.

Guzti honengatik, politika instituzionalak pertsona lesbianen, gayen, transexualen, bisexualen eta intersexualen eskubide politiko, ideologiko eta zibil oro babesteko norabidean joan behar dira, oinarritzko askatasun printzipioaren baitan.

Era berean, hauen aurkako eraso, jazarpen edota errepresio oro gaitzetsi eta salatzen jarraian izan behar du, eta horrelakoak errepika ez daitezzen, bere eskura dituen baliabide guztiak erabili beharko lituzke, prebentziorako, detekziorako, asistentziorako eta laguntzarako protokolo baten lanketa egiteko.

Pertsona askeek osatutako herri askea eraikitze bidean, Elgoibarko Udalak Euskal Herriko herri eta hiri desberdinetan antolatutako mobilizazioekin bat egiten du.”

EH Bildu Elgoibar Udal Taldeko zinegotzia den Isasmendi andreak honako hau dio:

Gaur, onartuko dugun mozioan adierazten den bezala, LGTBI+ Komunitatearen Nazioarteko Eguna

Por eso queremos reivindicar una conciencia basada en la solidaridad, que permita modificar las actitudes y eliminar los prejuicios, las fobias y los odios hacia el colectivo LGTBI, llevando a cabo las reformas sociales y legales imprescindibles en todos los ámbitos: en la educación, en la salud, en los medios de comunicación o en las libertades ciudadanas. Para eso, será imprescindible impulsar políticas de empoderamiento en diversos sectores sociales.

Por todo ello, las políticas institucionales deben ir encaminadas a proteger los derechos políticos, ideológicos y civiles de las personas lesbianas, gays, transexuales, bisexuales e intersexuales, como parte del derecho básico a la libertad.

Asimismo, dicha política debe mantener una actitud de condena y denuncia contra todos esos ataques, acosos o actos represivos, utilizando todos los recursos a su alcance para que hechos así no se repitan, a fin de elaborar un protocolo de prevención, detección, asistencia y ayuda.

En la vía de la construcción de un pueblo libre compuesto por personas libres, el Ayuntamiento de Elgoibar apoya las movilizaciones organizadas en los diferentes pueblos y ciudades de Euskal Herria.”

La concejala del Grupo Municipal EH Bildu Elgoibar señora Isasmendi dice lo siguiente:

Tal y como se expone en la moción que aprobaremos hoy, se celebra, es decir, seguimos celebrando el Día



ospatzen da eta ospatzen jarraitzen dugu gaur egun, oraindik ere, LGTBI+ pertsonen mota guztietako diskriminazioak jasaten dituztelako, askotan indarkeria barne.

Bestalde, ez dugu ahaztu behar bidegabeko errealitate diskriminatzaile hori askoz handiagoa dela pertsona askorentzat euren arraza, jatorria, egoera administratiboa eta/edo sozioekonomikoa eta abar direla medio. Oraindik ere hori gertatzen ari da gure gizartean, eta gure betebeharra da LGTBI+ pertsonen aurkako diskriminazio mota oro ezabatzeko lan egitea. Araudiari eta ekintza espezifikoak martxan jartzeari dagokienez aurrerapausoak eman diren arren, oraindik lan asko egin behar da LGTBI+ pertsonen euren eskubide guztiez egun guztietan goza dezaten defendatzeko eta sexualitatea eta generoa bizitzeko modu eta adierazpen guztien normalizaziorantz beharrezko gizarte-aldaketa gauzatzeko.

Egun honetan EH Bildutik ezin dugu ahaztu Euskal Herrian mugimendu LGTBI+ eta feminista osatzen duten pertsona guztien borrokaren aldarrikapena, izan ere, eguneroko zereginetan, eta diskriminazio mota oro ezabatzeko lan eginez, gizarte benetan bidezkoa, igualitarioa eta feminista eraikitzeko funtsezko ekarpena egiten baitute. Euren borrokari laguntzeko gure konpromiso politikoak egunerokoa izan behar du, ez soilik adierazpenak eginez, baizik eta gizarte-ordezkariekin adostutako ekintzak martxan jartzeko giza baliabideak, baliabide teknikoak eta ekonomikoak konprometitz, betiere ikuspegi feminista eta eraikitzailearekin.

Internacional de la Comunidad LGTBI+, porque esas personas sufren discriminaciones de toda índole, en muchas ocasiones, incluso sufren violencia.

Por otro lado, no debemos olvidar que esa injusta realidad discriminadora es mucho más grave para muchas personas por motivo de su raza, origen, situación administrativa y/o socioeconómica. Eso continúa sucediendo en nuestra sociedad, y es nuestra obligación trabajar para hacer desaparecer todos los tipos de discriminación en contra de las personas LGTBI+. Aunque se haya avanzado en el ámbito de la normativa y a la hora de poner en marcha acciones específicas, queda mucho trabajo por hacer, para que las personas LGTBI+ disfruten de todos sus derechos todos los días del año y para que se dé el cambio social que es necesario para la normalización de todas las formas de vivir y de todas las formas de expresar la sexualidad y el género.

Durante estos días, desde EH Bildu, no podemos olvidar las reclamaciones de la lucha de todas las personas que conforman el movimiento LGTBI+ y feminista en Euskal Herria; ya que en el día a día realizan una aportación indispensable para hacer desaparecer todos los tipos de discriminación y para construir una sociedad realmente justa, igualitaria y feminista. Todos los días debemos mostrar nuestro compromiso político para ayudar en su lucha, no solo haciendo proclamas, sino poniendo en marcha acciones consensuadas con los representantes sociales, comprometiendo recursos técnicos y económicos, siempre desde un punto de vista feminista y constructivo.



OSOKO BILKURA
2018/06/28
6 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

Bozketa egin ondoren, adierazpen instituzionala aho batez onartu da.

Sometida a votación la declaración institucional es aprobada por unanimidad.

Eta iluntzeko zazpiak eta hamar minutu direnean, Lehendakari andreak bilkura bukatutzat eman du, eta nik, Idazkari naizenez, hau guztiau egiaztatu dut.

Y siendo las diecinueve horas y diez minutos, la Sra. Alcaldesa-Presidenta levanta la sesión, extendiéndose la presente acta que yo en calidad de Secretario certifico.

Eta horrela jasota gera dadin, ziurtagiri hau egiten dut Alkate andrearen oniritziarekin, Elgoibarren bi mila eta hemezortziko ekainaren hogeita bederatzian.-----

Y para que así conste, expido la presente certificación con el Vº.Bº. de la Sra. Alcaldesa, en Elgoibar a veintinueve de junio de dos mil dieciocho.-----

O.E.-Vº.Bº.
ALKATEA, - LA ALCALDESA